



KAMER VAN KOOPHANDEL
EN NIJVERHEID ARUBA

VISION

pa

Gobernacion
di Aruba

2009-

2013

Manifiesto di e puntonan di atencion pa bienestar general di Comercio y Industria di Aruba den e siguiente periodo di gobernacion.

CONTENIDO

I. INTRODUCCION	2
NA CAMINDA PA UN ORDEN ECONOMICO NOBO	2
II. ARUBA DEN PROXIMO 20 AÑA	3
DESAROYO DEMOGRAFICO Y CONSECUENCIA PA DESAROYO ECONOMICO	3
ENVEHECIMENTO (“VERGRIJZING”)	3
CONSECUENCIA PA SALUBRIDAD PUBLICO	4
“ONTGROENING”	4
MERCADO LABORAL	4
POLITICA DI ADMISION	5
III. DESAROYO ECONOMICO BALANZA Y DIVERSIFICA	8
MEHORACION DI PRODUCTIVIDAD	9
FORTIFICACION DI EMPRESANAN CHIQUITO Y MEDIANO (SME’s)	10
INDUSTRIA PETROLERO	10
SECTOR SERVICIO FINANCIERO INTERNACIONAL	11
DIVERSIFICACION ECONOMICO	12
ARUBA DESTINACION ECOLOGICO NO. 1 DEN CARIBE	14
DESAROYO SAN NICOLAS	15
IV. DESAROYO SOCIAL INOVADOR	16
DI SCOL PA CENTRO COMUNITARIO	16
DI REPRESION PA PREVENCION	16
CUIDO DI ANCIANO	17
V. GOBERNACION DI CALIDAD	18
LEGISLACION, SUPERVISION Y SERVICIO	18
LEGISLACION	18
SUPERVISION	19
SERVICIO	19
REORGANIZACION	19
TRANSPARENCIA	20
CONSULTA ENTRE PARTNERNAN SOCIAL	20
INSTITUCIONNAN DI “CHECKS AND BALANCES”	20
REPARTICION LOGICO DI CARTERA	21
RESPONSABILIZACION PERSONAL DI MANDATARIO PA DAÑO FINANCIERO	21
LEY RIBA REGISTRACION DI PROPIEDAD DI MANDATARIO Y PARLAMENTARIO	21
VI. ARUBA DEN UN MUNDO GLOBALIZA	23
ARUBA Y REGION DI CARIBE/CONTINENTE LATINOAMERICANO	23
ARUBA Y REINO HULANDES	24
UNION EUROPEO	24

I. INTRODUCCION

Esaki ta e documento elabora pa Camara di Comercio y Industria (KvK) cu ta resumi e vision y deseonan di e institucion aki pa e proximo periodo di gobernacion 2009 – 2013. Na e momento aki henter e panorama mundial, y esun di nos pais tambe, ta ser domina pa e crisis financiero y economico global, cu ta tumando un rumbo negativo cerca nos tambe. Sin duda algun, e crisis actual tin consecuencia grandi pa nos economia y tambe pa gobernacion. Tempran den e proceso di crisis, na october 2008, ya KvK a adverti pa e consecuecianan grave di e crisis economico cu a sigui e desastre financiero cu riba su mes no a afecta Aruba tanto na e momento ey.

Recesion economico semper ta trese cune menos actividad economico, y esaki na su turno ta trese menos entrada pa gobernacion: menos impuesto riba salario, menos impuesto riba importacion, menos prima social y di seguro medico, etc. Di otro banda gasto di gobernacion ta subi pa motibo di aumento di desempleo (onderstand).

Consecuentemente, si no tin un reduccion di gasto, lo mester financia e gastonan extra y entradanan reduci cu e fondonan adicional cu pa excepcion Aruba a ricibi recientemente (Plant Hotel, p.e.) y cu por a ser usa pa haci un serie di inversion hopi necesario.

Esaki ta ilustra un poco e retonan inmediato cu cualquier gobierno cu sinta despues di 25 di september 2009 lo haye confronta cune.

Na caminda pa un orden economico nobo

Pero ta necesario, pa por tin un perspectiva real di loque ta spera nos den futuro, pa nos pone nos vista riba loque e proximo decadanan ta trese pa nos, si nos no cambia rumbo di nos economia, cuminsando awor aki caba. Nos a yega na e punto unda nos mester realiza cu continua e modelo economico di ultimo 20 aña, basa riba expansion di capacidad di camber pa turista no ta un alternativa realistico mas. Pero, tambe nos mester realiza cu un rumbo nobo no ta surgi por arte de magia, nos mester crea esey.

Banda di e crisis di e momento aki, tin un serie di problema na caminda cu ta demanda un gobernacion cu atencion y vision pa esaki. No tur cos lo ta resolvi na final di e periodo di gobernacion aki, pero sin duda varios paso mester ta tuma caba na e momento ey, pasobra no ta trata di asunto cu ta permiti mas demora.

Pa menciona algun solamente: e sostenibilidad di tanto nos seguro social y nos sistema di cuida medico ta na peligro, sin cu na e momento aki algun medida a ser tuma.

Ningun hende no por spera milagro for di ningun mandatario pa resolve problema cu no ta unico den e mundo aki; tin hopi mas pais enfrentando e mesun fenomenonan aki. Tampoco por spera cu den esaki semper tur persona o instancia lo comparti e mesun opinion ki rumbo pa tuma.

Loque sí mester ta presente ta e reconocimiento, di tur banda, cu solamente uniendo forza di tur stakeholder, cuminsando cu e representantenan di trahador, empresario y gobernacion, den un dialogo permanente y sincero, por yega na guia e pais aki den un rumbo y futuro positivo. Ta pesey cu KvK, mescos otro entidad, ta dedica hopi atencion y recurso na su participacion den e proyecto Nos Aruba 2025, cu mester desemboca den un plan nacional integra di desaroyo (NISP), cu por lo menos por sirbi como punto di salida pa un debate necesario riba nos futuro

II. ARUBA DEN PROXIMO 20 AÑA

Desaroyo demografico y consecuencia pa desaroyo economico

Desaroyonan demografico ta bira mas y mas un factor importante pa tuma na cuenta, sigur mirando e rumbo di desaroyo economico di Aruba den ultimo 20 aña, cu a hiba nos di un poblacion di apenas 60.000 na actualmente 105.000 habitante (mas di 580 pa km²) loque ta pone nos entre e paisnan mas densamente pobla na mundo.

Prognostico di CBS – suponiendo un continuacion di e actual tasa di crecimiento economico (y e tipo di crecimiento) – ta indica cu pa aña 2023 e cantidad di habitante lo ta alrededor di 143.000 (cerca di 800 habitante pa km²) di cual mas di 50% lo ta persona naci pafor di Aruba. E migracion aki lo sigui pone presion riba e capacidad di carga di un sin fin di tereno (p.e. enseñanza, medio ambiente, vivienda, transporte, cultura). Ora e cantidad di persona ta supera e recursonan requeri pa cada persona sobrevivir, por hasta papia di sobrepoblacion, cu problema serio di capacidad di carga. Aruba ta un pais cu tin un economia cu ta genera empleo cu ta yama imigrante, pero gradualmente lo no tin espacio pa nan por biba tambe. E momento a yega cu no por sconde mas pa e pregunta cardinal den ki rumbo nos kier hiba nos pais encunto e tema aki.

Nos poblacion a crece exponencialmente a base di e fluho migratorio di trahador stranhero, necesario a base di un crecimiento acelera den sector turistico. Actualmente alrededor di 40% di e poblacion ta consisti di migrante y e fluho entrante ainda ta fuerte. Gobierno a modifica su maneho den e ultimo añanan permitiendone grupo di imigrante nobo pa keda solamente 3 aña riba nos isla, den un intento pa minimaliza e grupo cu por adqueri derecho di ciudadanía hulandes, y minimalizando asina tambe potencialmente e poblacion residente fiho. Esaki a hiba na hopi controversia den caso di esnan cu tabata na Aruba caba na momento cu e ley nobo a bin na vigor.

Ademas esaki no por resolve e problema completamente, ya cu e cantidad di labor necesario ta ser defini pa volumen y tipo di e actividadnan economico, y no di maneho di admision. Na mesun momento cu a implementa un politica restrictivo pa cu migracion, a surgi otro decisionnan riba tereno di otorgamento di permiso pa proyecto hotelero grandi (di 8.000 camber pa >12.000 camber) cu a crea e perspectiva di e necesidad di importacion masivo di trahador, drentando y saliendo cada tres aña of no, pa por cumpli cu tanto demanda di labor cu e mercado local no lo por provee.

Y mientras tanto tin otro desaroyo demografico a surgi pa complica e panorama, cu ta existi un vista diferente riba kico ta e perspectivanan pa e proximo añanan.

Envehecimento (“vergrijzing”)

Den ultimo añanan e fenomeno di envehecimento (“vergrijzing”) unda e parti di poblacion di edad halto ta birando un parti mas grandi di nos poblacion ta cuminsa muestra un problema serio pa nos comunidad. Den e 20 aña nos dilanti un parti creciente di e poblacion lo ta riba edad di 60 aña y e grupo aki lo bira por lo menos dos biaha mas grandi cu e ta actualmente. Esaki ta significa un peso grandi pa nos sistema di seguro social, e.o. nos fondo di pension general AOV y pa nos cuidado medico, cu ta enfrenta un aumento di gasto medico grandi, pa motibo cu hende di edad halto tin relativamente mas problema medico.

Nos sistema di AOV ta un asina yama “pay as you go system” loque ta encera cu esnan cu actualmente ta trahando ta paga pa esnan cu actualmente ta haya nan pension. Ora

relativamente menos trahador mester contribui pa un grupo relativamente grandi, nos ta enfrenta e peligro cu nos sistema di pension lo no ta sostenible a mas largo plazo, si no tuma medida pa preveni esaki. Pa algun aña caba e entradanan di prima di AOV no ta cubriendo e gastonan anual di pension cu ta paga y sin medida prome cu aña 2020 e fondo lo a come tur reserva cu tin.

Un di e medidanan cu por tuma ta aumento di edad unda un persona ta cuminsa haya pension, cual actualmente ta 60 aña. Te awor esaki no a bira un tema ainda di debate politico, pero ta imposible pa nos keda core pa no enfrenta e discusion nacional riba e tema aki. Probablemente un aumento pa **62 aña** lo resulta insuficiente mirando e cantidad grandi di pensionado y lo mester contempla hasta un edad mas halto, por ehemplo **65 aña**. Por suaviza introduccion di e medida aki aplicando un introduccion gradual durante varios aña (gliding scale).

Un alternativa cu por yuda mantene e solvabilidad di e fondo di AOV ta flexibiliza edad di pension; esun cu scoge esaki ta sigui paga mas aña y como recompensa ta haya un pension mas halto despues.

Otro alternativa cu por aporta parcialmente ta un pension posterga, unda un persona voluntariamente ta cobra su pension na un edad mas halto, a cambio di un suma mensual mas halto. Esaki ta interesante pa esnan cu no lo haya un pension completo.

Banda di esey lo por considera otro alternativa manera creacion di un seguro di pension adicional obligatorio (aanvullende verplichte pensioenverzekering) pa tur persona cu ta traha. Te awor e posibilidad aki no a yega na nivel di un debate nacional ainda, pero tambe ta birando imposible di keda pospone esaki.

Consecuencia pa salubridad publico

Banda di AOV, e desaroyo demografico aki tambe tin consecuencia pa salubridad publico, concretamente pa AZV, en vista cu un persona riba 60 aña tin por lo general gasto medico hopi mas halto cu bao di e edad aki. Aparte di otro factor cu ta haci gasto medico aumenta, riba su mes caba e crecimiento di e grupo 60+ te na mas cu doble di loque e ta awor, ta significa un aumento drastico di gasto medico, mientras tin un grupo mas chiquito trahando pa paga pa e grandinan.

Cu esaki tambe sostenibilidad di e sistema di cuida medico, cu ya caba conoce deficit anual grandi, lo bira mas dificil ainda.

“Ontgroening”

Banda di e fenomeno di un grupo cada vez mas grandi cu ta pasa edad di 60 aña, nos por observa otro fenomeno cu ta acompaña esaki, y esey ta cu e grupo di hoben ta birando cada vez mas chiquito, a base di e bahada absoluto cu nos tin den e cantidad di nacemento pa aña. Desde mas di diez aña e nivel di nacemento a baha di mas o menos 1400 pa aña te na 1200 pa aña, mientras e poblacion total a crece di menos di 90.000 pa mas di 105.000. Concretamente esaki lo trese cune cu e grupo local cu lo ta drentando mercado laboral den añanan venidero lo ta mas chiquito, mientras na mesun momento un grupo mas grandi lo ta saliendo cu pension.

Mercado laboral

E consecuencia pa mercado laboral den futuro cercano di tanto “vergrijzing” como “ontgroening” lo ta considerable. Sin tuma na cuenta un crecimiento economico y demanda adicional cu esaki lo ocasiona, lo mester aumenta importacion di trahador pa compensa pa esnan cu ta saliendo di proceso laboral y cu no por ser reemplaza pa trahador local pasobra simplemente no lo tin suficiente.

Esaki lo significa cu apesar di e maneho di laga trahador stranhero drenta pa solamente 3 aña, nos lo mira e parti di e forza laboral cu ta consisti di trahador di exterior crece surpasando 50% di e total di trahador, posiblemente entre 60 y 70% di e fuerza laboral.

Logicamente e desaroyo demografico aki mester tin consecuencia pa e tipo di desaroyo economico cu lo ta deseable y factible. Ta visto cu no por continua den direccion di mas actividad economico cu ta exige hopi trahador (y menos capital) y cu ademas den hopi caso ta brinda trabao cu no ta exige hopi conocimiento y cu ta paga salario relativamente abao, locual na su turno ta aporta poco den forma di prima pa entre otro AZV y AOV. Esaki ta muestra sin duda riba e necesidad di diversificacion economico cu por yuda nos bay den direccion di un desaroyo economico sostenible y balanza, un tema cu lo ser elabora den otro capitulo di e manifiesto aki.

Tambe lo ta necesario contempla e alternativanan pa aumenta e fuerza laboral local pa asina minimaliza e cantidad di trahador cu mester drenta di exterior. Esakinan ta encera:

- § stimula e grupo di mas di 60 aña pa sigui den proceso laboral.
- § creacion di trabao part time pa facilita persona di edad, ama di cas, estudiante, etc. pa traha.
- § stimula mehoracion di productividad den tur sector economico.
- § stimula un estilo di bida saludable, promoviendo bon nutricion, deporte y movimiento, pa por conta cu un fuerza laboral saludable cu lo ta apto pa traha, tambe na edad halto.
- § stimula capacitacion di tur persona desemplea.

E puntonan menciona aki ta sumamente importante, en vista di cu nos estado general di salud ta moviendo actualmente den un direccion contrario, especialmente bao influencia di e problema di obesidad, cu ta causando un aumento di malesa cronico na edad relativamente abao, loque caba ta hibando nos na e momento aki na un expectativa di bida cu ta bahando gradualmente. Algo similar ta tumando lugar na paisnan manera Estadonan Uni, cu tin problema similar cu obesidad.

Politica di admision

E hechonan innegable di nos situacion demografico, ta haci cu mester dedica mas atencion na nos maneho di admision.

E maneho gubernamental di permiti un desaroyo exagera den sector di hotel, timeshare y condominium ya caba ta hibando nos na e necesidad di aumenta drasticamente e cantidad di trahador di exterior den e proximo añanan, si tur proyecto permiti te awor efectivamente keda completa tambe.

Banda di e cantidad di trahador mester cuminsa pensa tambe riba e calidad di e trahador. Manteniendo e actual politica di solamente permiti entrada pa tres aña lo trese cune cu pa sector turistico cu ta depende di calidad di servicio ta bira importante pa selecciona personal a base di criterio di calidad, mirando e gastonan grandi di training pa trahador cu despues di un periodo cortico ya mester ser reemplaza pa otro trahador cu ta exige e mesun inversion den training atrobe. Hasta por yega na e punto unda mester puntra nos mes si e nivel di servicio cu turismo di Aruba ta requeri lo ta sostenible cu un porcentahe asina halto di trahador di exterior cu ta costa hopi inversion, pa despues di tres aña obligatoriamente laga nan regresa nan pais y cuminsa henter e ciclo di nobo.

Kico por ta elemento den un politica di admision diferente?

- § revoca e sistema di admision pa tres aña, por lo menos pa cierto funcion y conocimiento.
- § permiti imigrante hoben cu cierto profesion cu nos mester, permanece na Aruba indefinidamente, di manera cu nan por contribui durante un periodo largo na nos seguro social. Nan yiunan ta lanta na Aruba y ta contribui na amplia e base di trahador local nobo.
- § simplifica y corta e proceduranan pa permiso pa trahador stranhero y (re)capacita e empleadonan publico encarga.
- § entrada liber di personanan cu nacionalidad Hulandes (rijksgenoten); por pensa tambe riba entrada preferencial pa ciudadano di pais perteneciente na Union Europeo.
Den cuadro di nos relacion estatal cu e otro partnernan den Reino Hulandes ta recomendabel pa reciproca y/o reconoce e derecho di “libertad di movecion” di personanan cu nacionalidad Hulandes.
- § introduci un sistema di punto pa un stranhero por cualifica pa bin na remarca pa estadia sin limitacion, cu opcion pa naturalizacion.
- § introduci un sistema di preseleccion den e paisnan clave pa reclutacion di trahador.
- § procedura acelera y exencion (vrijstelling) di restriccion pa “trahador di conocimiento” (kenniswerker). Adicionalmente por otorga e pareha di e trahador di conocimiento automaticamente exencion pa labora na Aruba. Mester defini criterio pa cualifica como “trahador di conocimiento” a base di prioridadnan macro-economico, p.e. cierto funcion, nivel salarial, nivel educacional y/o campo di experticio).
- § un programa pa stimula activamente e aceptacion y integracion di e imigrante. Esaki lo crea condicionnan favorable pa imigrantenan contribui plenamente na e desaroyo sostenibel di Aruba.
Esaki por encera:
 - campaña nacional di informacion y conscientizacion.
 - cursonan pa imigrante di idioma, historia y cultura arubano.
- § un programa (alianza gobierno-sector priva) pa optimaliza e sincronizacion di demanda y oferta laboral cu e meta pa hisa e participacion laboral di nos residentenan. Algun accion pa tuma den consideracion ta:
 - mehora recoleccion di dato y informacion di mercado laboral.
 - campaña di informacion.
 - programa di asistencia pa identifica vacatura y traha solicitud.
 - programa di (re)capacitacion (workplace skills development).
 - crea condicionnan atractivo/favorabel pa ingreso den mercado laboral (p.e. incentivonan fiscal pa 60+ y personanan handicap, estimulacion di empleo parttime den empresa, flexibilizacion di oranan di trabao y/o escolar, regula y stimula sector di cuidado di mucha, incentivonan fiscal pa mayornan pa uso di facilidad pa cuidado di mucha).
 - desaroyo di e “uitzendsector” pa medio di leyman cu ta regula mediacion di trabao (conforme ley di Curaçao).

Tur esaki lo requeri un “commitment” a largo plaza y ta sugeri pa pone fondonan publico disponible (p.e. di programa di Fondo di Desaroyo Arubano FDA) pa su ehecucion.

Asina por evita un repeticion di e problemanan actual cu nos tin pa via di e entrada sin limite di persona stranhero di edad relativamente halto (35 – 50 aña), loque a conduci na aumento di e grupo cu den e proximo 10 – 15 aña lo ta saliendo for di proceso laboral

caba, cu un AOV parcial y cu posiblemente lo bira un problema social adicional durante nan vehez, ya cu nan lo no tin suficiente entrada pa mantene nan mes.

III. DESARROYO ECONOMICO BALANZA Y DIVERSIFICA

Nos economia, actualmente basa primordialmente riba turismo, tabatin un desaroyo fuerte den ultimo 20 año. Esey tabata algo logico mirando e posibilidadnan disponible pa desaroya economia di Aruba despues di cierre di refineria den añanan 80.

Actualmente nos ta na un cruzada importante, unda e limitacion y riesgonan di e tipo di desaroyo economico aki ta presenta y cu ta exige un otro vision pa cu desaroyo economico den e proximo añanan.

En verdad pa varios año caba ta papiando di e necesidad di diversificacion economico, sin cu a logra algo sustancial riba e tereno aki den e ultimo decada, cu excepcion di e reactivacion di e refineria, loque a crea un segundo pilar economico, no di e magnitud di turismo, pero cu tog ta aporta significativamente na Aruba su economia. Nos lo trata e sector petrolero separadamente mas adelante.

En general, diversificacion lo mester focus riba:

- § desestimula actividadnan satura, cu ta exige hopi forza laboral.
- § temporiza crecimiento di cierto actividadnan economico (p.e. esunnan cu “labor intensive”).
- § stimula actividadnan inovativo y no-tradicional (excluyendo loque ta “labor intensive”).

Pa logra diversificacion lo mester desaroya un plan integral cu ta tuma tur aspecto den consideracion, cualnan ta p.e.:

1. clima di inversion: drecha nos posicion competitivo pa establece actividadnan inovativo dor di:
 - a. fiha incentivanan y criterionan transparente den cuadro di un maneho di diversificacion.
 - b. crea un regimen fiscal apropia pa inversion local y di exterior (ta trata e punto aki mas adelante relaciona cu e sector financiero).
 - c. moderniza nos infraestructura fisico y aplica medidanan no fisico pa stimula eficiencia den movilidad y diversificacion economico. Adelantando riba e estudio(nan) necesario pa un plan di movilidad KvK ta señala cu ta urgente pa cuminsa, banda di e proyectonan di carretera necesario, pensa riba alternativa pa transporte publico y priva, cu por inclui sistema colectivo di transporte riba electricidad, como alternativa pa transporte cu ta usa producto petrolero.
 - d. moderniza nos infraestructura legal pa medio di implementacion di ordenanzanan basico pa:
 - reglamenta un competencia empresarial sano (mededingingswet).
E ley aki lo mester stroba practicanan di distorsion di mecanismo di mercado, manera cooperacion horizontal y vertical entre empresanan y concentracion (dominio di mercado). Den un economia habri mester garantiza fair play y promove un mercado (oferta y demanda) cu ta funciona bon y den un forma transparente.
 - combati delictonan economico cu un “wet economische delicten”.
 - e. revisa ordenanzanan existente y/o ahusta e maneho/criterionan pa otorgamento di permisonan (p.e. ley di establecimiento di negoshi, vergunningsverordening).
 - f. e maneho riba tur e punto nan menciona aki riba mester ta asina transparente cu inversionista por ser atendi pa e profesionalnan di gobierno (hoofden van dienst). E ministro ta delega esaki na e tecniconan pa asina evita influencia politico.

2. planificacion integral: institui cu prioridad un “planbureau central” cu e funcion pa prepara – den un forma independiente – analisis economico di caracter scientifico cu tin relevancia pa formacion di un maneho strategico y coherente. Ta recomenda pa asigna e encargo aki na un seccion dentro di Departamento di Asuntonan Economico y pa e seccion aki mantene lazonan estrecho cu sector priva. Pa medio di nan estudionan e planbureau lo stimula coleccion, produccion, utilizacion y interpretacion di datos y estadisticanan den nos comunidad.
3. ordenamento teritorial: a introduci e ordenanza (Landverordening Ruimtelijke Ordening) y un plan di desaroyo teritorial (ROP) cu ta sirbi como base pa un maneho responsabel y balanza pa cu uso di espacio/tereno. Sin embargo, ta necesario yega na defini e plannan detaya pa cada zona (ROPv: ROP met voorschriften). Sin e “bestemmingsplan” detaya aki no por yega na un maneho, entre otro relaciona cu e pregunta ki tipo di actividad economico por tuma lugar na unda. Esaki tin un relacion directo cu e maneho di ley di establecimiento di empresa, cu awor aki ainda no por usa e criterionan di zonificacion mientras nan no tin un base legal detaya.
En general KvK ta boga pa limita lo mas posible e cantidad di tereno dedica pa finnan comercial, turistico y di vivienda.
4. promocion pro-activo: institui un organizacion (Trade & Investment Promotion - TIP) cu ta mercadea Aruba como lugar pa inverti y hasi negoshi y fomenta lazonan comercial cu exterior y relacionnan cu blokenan economico. E.o. por crea oportunidadnan pa empresa chiquito y mediano y mehora prijsnan di producto den mercado.

Mehoracion di productividad

Un di e aspectonan general di nos economia ta e caida constante durante e ultimo añanan di productividad laboral, sin cu realmente esfuerzo ta ser haci pa remedia esaki. Ademá esaki ta un aspecto importante pa apoya un diversificacion economico.

Un di e factornan cu ta hunga un papel den e proceso aki ta e “vergrijzing” di e forza laboral, cu no ta algo facil pa combati. Otro factor ta e aumento di produccion a base di actividad economico cu ta exigi hopi trahador, no solamente den turismo sino den casi henter economia, cu algun excepcion. Esaki ta un motibo mas pa trata na yega na un diversificacion economico basa riba actividad economico cu no ta exigi tanto labor, y ta capaz di ofrece mas trabao di nivel halto.

En general, productividad laboral ta depende di varios factor, p.e.:

- § mercado laboral: disponibilidad di forza laboral adecua, na diferente nivel.
- § conocimiento: e forza laboral mester tin e formacion necesario.
- § forza laboral saludable y apto pa traha (relacion cu salubridad publico, cuidado medico, lifestyle, obesidad y su consecucionan, envehecimento di forza laboral).
- § costo di labor: por ta un incentivo importante pa busca eficiencia.
- § organizacion di produccion y uso di labor.
- § maneho optimal di recurso humano.

E tema di productividad urgentemente merece mas atencion cu e ta hayando den ultimo añanan, y ta exigi atencion di tur partner social.

Ta bira imperativo pa establece un estructura institucional tripartite cu e siguiente responsabilidadnan:

- a. riba nivel nacional:
 - stimula e dialogo entre e partnernan social.
 - desaroya programa(n) nacional di informacion/conscientizacion tocante

- productividad.
- b. riba nivel di sector (publico y priva):
 - desaroya metodonan pa midi y maneha productividad.
 - desaroya instrumentonan pa aumenta productividad.
 - c. riba nivel di empresa/organizacion:
 - desaroya programanan di capacitacion.

Fortificacion di empresanan chiquito y mediano (SME's)

Tambe, desaroyo economico mester beneficia di medida enfoca riba estimulacion di empresa chiquito y mediano. Esaki tin cierto relacion cu diversificacion di economia, ya cu e diversificacion lo no bin di proyectonan grandi manera a socede te awor aki, pero di e creatividad di e empresario mediano y chiquito pa crea caminda nobo den economia. Pa esaki mester formula plannan di accion cu lo duna sosten y asistencia na SME's, e.o.:

- § programanan di informacion;
- § programa pa fianza (small business loan program) cu seguro di credito;
- § implementacion di un fondo di garantia; similar na e fondo pa hipoteca di cas
- § programa di subsidio pa estudionan di factibilidad;
- § cursonan di capacitacion di empresarionan.

Ehecucion di e programanan aki por tuma lugar en cooperacion cu otro actornan (p.e. AIB, AMTI y KvK).

Seguidamente lo trata e sectornan, existente y cu por desaroya ainda, cu por significa un diversificacion di nos economia.

Industria petrolero

Recientemente e perspectivanan pa e refineria a bira bastante scur, bao influencia di desaroyonan internacional den sector petrolero. E refineria opera pa Valero tin mester di un upgrade sustancial pa por amplia e gama di producto cu e mester por ofrece, loque ta requeri un inversion mayor di por lo menos US\$ 1500 milyon. Valero ya a dicidi caba cu nan no ta bay haci e inversion aki y ta buscando un comprador pa e propiedad, mientras cu deliberacion ta tumando lugar cu gobierno pa logra un exencion nobo di impuesto, loque sin duda lo mehora e posibilidadnan di venta.

Den caso cu e refineria ta keda opera, no mester mira solamente e ventaha di mantene un gran cantidad di cupo di trabao, mas di 700 directo, mas e cuponan na e contratistanan cu ta opera riba tereno di e refineria. Mester tuma na cuenta tambe e compromisonan internacional riba tereno di medio ambiente, cu pa basta aña ta ser negligia pa duna e refineria mehor oportunidad di sigui opera, loque mester resulta den legislacion ambiental adecuada.

Tur esaki ta trese cune cu sobrevivencia di e refineria no ta garantiza, tambe pasobra den e evaluacion di rentabilidad cualquier inversionista lo mester tuma na cuenta desaroyo den e mundo di energia den e proximo 20 pa 30 aña, banda di loque Aruba por haci pa facilita nan permanencia.

KvK ta di opinion cu mester considera tur opcion, incluyendo e perspectiva di un Aruba, y un San Nicolas sin refineria, loque lo requeri otro actividad economico pa yena e bashi cu e refineria lo laga, na desempleo y na impacto riba nos economia, ya cu e refineria ta representa mas di 10% di GDP di Aruba.

San Nicolas, cu of sin refineria, tin excelente facilidad portuario hopi superior na esun di Barcadera, cu tin cierto limitacion natural cu ta hacie menos apto pa desaroya un haf pa barco grandi, por ehemplo pa transporte di container.

Sector servicio financiero internacional

Den ultimo añanan a mira un caída fuerte den sector financiero, unda bao di presión internacional pa yega na un control riba maluso di compañía offshore pa transacción financiero ilícito, prácticamente henter e sector offshore di miles di AVV a keda reduci na un cantidad chiquito cu ainda ta opera.

Intento a ser haci pa reactiva e sector aki, conduciendo na e creación di cierto incentivo fiscal (arreglo di IPC) y recientemente e introducción di un forma legal nobo pa empresa, e Vennootschap met Beperkte Aansprakelijkheid (VBA) cu ainda mester cuminsa opera den practica.

KvK ta di opinión cu sin un paquete total di estímulo, lo no ta posible pa reactiva e sector aki, cu por ta di suma importancia pa cu diversificación económico, ya cu e ta un sector cu por genera bastante cupo di trabao bon paga, cu ta yuda haya un balance den nos economía, en vista di e exceso di cupo di trabao cu salario abao cu nos tin. Tambe e no ta pone tanto presión riba e recursonan di infraestructura.

Na promer lugar ta importante pa un sector financiero haya e apoyo di un clima fiscal cu ta stimula inversión, naturalmente den tur sector, y tanto pa e inversionista internacional como pa e inversionista local, pero cu pa un parti importante ta toca e sector financiero. Pa motibo di e compromisonan internacional pa mantene transparencia den transaccionnan financiero internacional, cierto practicanan a bira imposible. Mas y mas pais, tambe den nos region, ta moviendo den e dirección cu e reglanan di wegá internacional ta laga habri pa nan. Por ehemplo varios pais, entre nan tambe Bonaire asina cu esaki lo ta bao mando directo Hulandes, ta bay adapta su regimen fiscal, bahando su winstbelasting na casi cero, aboliendo su regimen di impuesto di importación y adaptando su tarifa di omzetbelasting pa mantene cierto nivel di entrada pa gobierno. Cu e par di medida so caba, Bonaire a crea un clima bastante atractivo pa empresa local y internacional, cu ta competencia fuerte pa Aruba su sector financiero. Aruba por haci un mihor esfuerzo cu loque ta haciendo actualmente cu por pone nos den un posición favorable pa e tempo venidero. Concretamente KvK ta recomenda pa introduci e siguiente adaptacionnan:

- § transición di un BBO cumulativo pa un BTW (VAT) neutral.
- § baha inkomstenbelasting te un nivel competitivo.
- § baha winstbelasting te na un nivel competitivo.
- § aboli e arreglo di IPC y dividendbelasting.
- § introduci un sistema di invoerrechten cu un tarifa unico.

E argumentonan pa haci esaki ta:

- § BBO: esaki no por sirbi como instrumento pa sigui den e dirección di mas impuesto indirecto, pa motibo di e peligro di inflación si yega na aumenta e porcentahe actual. Un BTW ta habri e posibilidad di aumenta tarifa sin consecuencia inflacionario y ta yuda SIAD conoce e mercado mihor, pasobra pa haya restitución e empresario mester duna di conoce cu ken e ta haci negoshi.
- § inkomstenbelasting mas abao lo yuda haci Aruba mas atractivo pa profesionalnan cu mester pa e.o. un sector financiero floreciente, pero tambe pa tur otro cu nivel halto di entrada (educación, sector medico).
- § winstbelasting mas abao no ta solamente pa compañía offshore pero ta beneficia henter comercio local tambe; nivel di entrada di gobierno no ta sufri pasobra e aumento di impuesto indirecto (BTW) ta garantiza esaki.

- § e arreglo di IPC ta asina complica cu casi ningun empresa ta haci uso di esaki; ademas e dividendbelasting cu ta mara na dje ta algo cu internacionalmente mas y mas ta ser mira como un elemento di estorbo den un clima atractivo di inversion.
- § un simplificacion di e sistema di tarifa di impuesto di importacion ta yuda tanto gobierno como e empresario gana masha hopi tempo (y placa) mes, mientras cu e nivel di entrada pa gobierno por keda mescos. Un beneficio adicional ta cu e recurso nan humano cu ta bin disponible door di e simplificacion aki lo por wordo usa pa eherce diferente tareanan di control necasario, cu awor gobierno no tin recurso pa hasi nan.

Banda di esaki, mester crea e legislacion adicional cu mester crea un cuadro cu mas seguridad pa inversionista, manera implementacion cu urgencia di Boek II di Codigo Civil Nobo (NBW) cu ta aproba desde 1 januari 2002 y cual lo duna inversionistanan mas seguridad).

Sin medida apropiada, manera proponi aki, KvK no ta mira un reactivacion di sector financiero como algo factible; ademas cu e medidanan aki ta beneficia henter e clima di inversion, tambe pa e inversionista local grandi y chiquito.

Diversificacion economico

Aparte di e sectornan petrolero y financiero, tin oportunidad den diferente otro ramo cu mester di nos atencion.

Nos por distingui aki dos tipo di diversificacion:

- § diversificacion den of relaciona cu turismo;
- § diversificacion den otro ramo existente;
- § diversificacion den actividad nobo.

Diversificacion den turismo por ta relaciona cu:

- § diversificacion di mercado (banda di USA: Europa, America Latina)
- § diversificacion di producto (acomodacion, target groups, servicio)
- § actividad economico cu por haya un relacion cu turismo (p.e. cierto servicio medico cu ta sirbi mercado local y por beneficia di clientela internacional, p.e.)

Diversificacion di mercado turistico no tin como obhetivo pa reemplaza mercado americano cu ta keda esun principal, a base di cercania e.o. pero ta util pa reduci riesgo y pa aumenta volumen total.

Diversificacion di e producto turistico ta encera diversificacion den acomodacion turistico, pero tambe den e tipo di diversion cu tin pa ofrece e turista, tumando na cuenta cambio den gusto di e cliente, cu ta interesa den mas aspecto cu solamente playa y solo. Turista interesa den ecologia, historia, monumento, cultura di un pais ta birando un mercado importante pa futuro y mester desaroya e potencial cu nos tin. Riba su mes Aruba ta un destinacion turistico caba cu un nivel halto di turismo repetitivo, pasobra e tin un cierto atraccion mas aya di un simple vacacion cu hopi solo y placer.

Diversificacion den otro ramo cu en principio ta existi caba, pero cu por sigui desaroya:

- § servicio den ramo di educacion y medico, tanto di estudio como asesoria, cu ta genera empleo di calidad halto.
- § servicio relaciona cu transporte internacional aereo o maritimo.
- § servicionan di distribucion: desaroya un zona liber moderno (industrial, comercial y servicio), tanto den forma fisico como virtual. Pa e parti fisico e proyecto

“Masterplan zona liber” aki ta encera construccion di un compleho full equipa y parcela individual cu tur infraestructura.

Actividadnan economico cu pa gran parti o completamente mester desaroya ainda ta:

- § servicio relaciona cu telecomunicacion/ICT internacional. Crea e posibilidad legal y infraestructural pa companianan di telecomunicacion internacional cu satelite pa internet, datacomunicacion y telefon establece den zona liber.
- § servicio di base di apoyo pa comercio y comunicacion internacional.
- § produccion local agricola di producto di calidad.
- § produccion alternativo di energia.
- § actividad economico relaciona cu medio ambiente: recycling, maneho ecologicamente responsable di empresa, certificacion internacional di empresa, etc.
- § actividad economico relaciona cu cultura, historia, etc.

Pa por stimula actividad economico nobo o innovador, mester tuma na cuenta e criterionan cu cual nan mester cumpli, o ta demanda cierto medida adicional, manera:

- § actividadnan “high tech” o cu productividad halto mester conta cu:
 - inversion di capital halto (p.e. equiponan high tech).
 - valor agrega halto.
 - poco requerimento di mano di obra (“labor extensive”).
 - poco requerimento di espacio/tereno y/o.
 - potencial di exportacion: necesidad di genera divisa.
- § servicionan di conocimiento (enseñanza, ICT) ta exige:
 - introduci a corto plazo un ley pa desaroyo di e-commerce y pa proteha contra e maluso di esaki.
 - ahusta e maneho di mercado laboral: flexibiliza e reglanan di admision pa trahadornan stranhero cu conocimiento specializa/educacion profesional den tecnologia avanza.

Aruba tin posibilidad di bira un centro regional di educacion avanza, haciendo uso tambe di e opcion pa opera cu diferente idioma (Ingles, Spaño), por ehemplo den enseñanza relaciona cu hotelaria y turismo, y medicina. Tambe relaciona cu esaki por pensa riba servicio di asesoria, usando nos experticio acumula pa brinda servicio specializa na nos region.

Servicio internacional/regional di transporte por ta factible den cierto ramo; un ehemplo di esaki ta con a desaroya un tipo di hub pa avion priva, cu ta keda staciona na Aruba mientras e propietario ta sigui pa biahe di negoshi pa p.e. Caracas o Bogotá cu un aerolinea. Tambe por explora posibilidad di transporte maritimo den region cu embarcacion di un tamaño adecua.

Servicio specializa relaciona cu comunicacion digital no a haya tanto atencion te awor, pero ta un tereno unda lo por haci hopi mas, si ta tuma e pasonan necesario cu mas diligencia. Entre otro mester percura pa un ambiente legal propicio y un colaboracion estrecho entre sector priva y publico, pa por probecha maximalmente di e oportunidadnan cu por presenta. Tambe esaki mester garantiza e colaboracion di e diferente partnernan cumpliendo cu e stipulacionnan di e tratadonan internacional riba e tereno aki.

Aruba ta un parti di Europa cerca di continente latinoamericano, cu por sirbi di base di apoyo pa comercio Europeo den nan comunicacion cu comercio Latinoamericano. Ta necesario pa explora e posibilidad y exigencianan pa por yega na desaroya un sector di servicio relaciona cu comunicacion entre Europa y America Latina.

Na Aruba tin posibilidad (limita) pa produccion di horticultura specializa cu por sirbi pa abastece mercado local. Importante ta organizacion di produccion di tal manera cu abastecimiento continuo ta posible. No tur producto ta apto pa esaki, pa motibo cu "economics of scale" ta traha contra, loque ta haci prijs relativamente halto, y tambe pa motibo di importacion di practicamente tur cos pa por realiza produccion: equipo, herment, simiya, fertilizer, etc. Sin embargo, tin cierto "niche markets" cu ta vale la pena explora.

Riba tereno di medio ambiente tin varios actividad cu por tin un bon futuro. Empresa specializa den recycling di diferente producto, manera diferente metal, procesamento di desperdicio vegetal pa produci biofuel; asesoria den maneho ecologicamente responsable di diferente tipo di empresa, certificacion di empresa segun diferente standard internacional, etc.

Estimulo di actividad relaciona cu rescate di nos historia y cultura, a traves di cuida di monumento, lugarnan historico, herencia cultural, musical, etc. Esaki tambe relaciona cu desaroyonan den turismo unda tin un interes creciente pa e tipo di aspectonan aki di un pais turistico, banda di e diversion di customer.

Aruba destinacion ecologico no. 1 den Caribe

Banda di diversificacion pafor di turismo, no mester perde di vista cu desaroyonan positivo den e sector principal ta mes importante, y den varios aspecto por ta liga cu desaroyo di otro actividad economico alternativo.

Aruba tin e potencial di converti su mes den un destinacion "ecologico" unico den Caribe, reuniendo tur elemento den un maneho integra, cu ta encera desaroyo di energia alternativo, rescate y proteccion di medio ambiente, maneho responsable di desperdicio industrial y casero, recycling di material economicamente interesante, y en general converti Aruba den e destinacion mas limpi den Caribe. Alavez Aruba por bira un ehemplo di desaroyo sostenible, cu un base principal den turismo (sostenible) y otro actividad responsable pa loque ta toca criterio ecologico y ambiental.

Pa logra esaki mester bin un maneho nacional cu participacion di tanto sector priva como publico y un esfuerzo nacional pa cambia e manera cu e ciudadano ta pensa tocante mantene henter e isla manera un parke grandi. Nos no mester haci esey pa e turista; na promer lugar e mester sirbi pa transforma e manera di pensa y biba di nos mes hendenan, pa mehora esaki pa nos mes.

E maneho integra aki mester ser acompaña pa un politica di incentivo, cu por encera reduccion di impuesto o subsidio special pa p.e. adapta na otro fuente di energia, etc.

Tambe por pensa riba incentivo fiscal pa empresa cu ta logra certificacion internacional y ta inverti den "corporate social responsibility", asumiendo nan responsabilidad pa varios aspecto di nos sociedad cu ta requeri colaboracion di comercio e industria.

Esaki lo mester bay acompaña pa un programa di estimulo di aumento di productividad y calidad, di cual tanto empresario como trahador por probecha, y tin tambe un relacion directo cu reduccion di necesidad pa importacion di trahador.

Logicamente, lo mester bin un paro na e desaroyo economico impulsa pa cantidad di camber di hotel, timehare y condominium, a base di emision di practicamente tur tereno

interesante pa construccion hotelero. Mester bin un consolidacion turistico a base di calidad di e producto envez di sigui aumenta volumen. Pa logra esaki mester tuma medida apropiada:

- § mantene un moratorio estricto riba aumento di cantidad di camber di hotel, timeshare y condominium, por lo menos pa e proximo periodo di gobernacion, preferiblemente – mirando e desaroyo demografico y di mercado laboral – tambe pa e siguiente.
- § considera upgrade instalacionnan existente pa acomoda hotel di mihor nivel: p.e. acomoda Ritz Carlton den facilidad existente na venta.
- § introduci un ordenanza pa clasificacion di hotel pa regla nivel di calidad den sector hotelero, cu ta encera tambe elabora e normanan (conforme standardnan internacionalmente reconoci) pa clasifica e diferente tiponan di acomodacion riba nos isla (incluso e proyectonan di condominio den zona turistico). Ta aconseha pa inclui recompensa fiscal di suma fiho pa upgrading di un hotel;
- § limita proyecto y atraccion turistico na esnan inovativo, di escala chiquito y cu caracter local (p.e. establece un boutique hotel den un edificio historico, cu incentivo fiscal y subsidio pa restaura monumento.

Desaroyo San Nicolas

Apesar di existencia di diferente estudio di desaroyo pa San Nicolas y becindario, e region aki ta falta iniciativa concreto pa su revitalizacion. E plannan pa desaroyo turistico pa Sero Colorado ta demasiado ambicioso y di un escala cu no ta tene cuenta cu su impacto riba nos capacidad di carga. Tambe no a tene suficiente y debido cuenta cu importancia di e area aki pa recreacion di e poblacion local.

Pa e region aki tambe KvK ta keda mantene su posicion di moratorio pa proyecto di hotel di gran escala, KvK ta urgi pa elabora un paquete di incentivo pa desaroya funcion di e area aki como area residencial. Esaki lo tin como efecto positivo e aumento di e poder di compra local, loque por beneficia comercio local. Esaki na su turno por trese un reactivacion den centro comercial di San Nicolas.

Den e dos decada nos tras por observa cu e reactivacion di e refineria no tabatin un spinoff mayor pa comercio na San Nicolas, probablemente pasobra e poder di compra cu e refineria a genera, no a concentra den e area aki. Comercio por prospera solamente si tin poder di compra, y esaki por ser logra cu desaroyo di San Nicolas (incluyendo Colony p.e.) como area residencial, lo cual por tin tambe un efecto positivo riba otro partinan di nos territorio, unda terenan valioso pa nan paisahe y vegetacion ta bay perdi na construccion di vivienda.

Por lo demas, desaroyo di San Nicolas ta depende grandemente di e decisionnan cu lo ser tuma encuanto e futuro di e refineria. Den caso cu ta mantene e refineria pa e proximo decada por lo menos, esey lo ta un hecho concreto. Den caso cu e refineria no continua su operacion, bao di cualquier propietario, esaki ta habri un panorama distinto cu lo mester bira obheto di un estudio integra pa diseña un futuro nobo pa San Nicolas, basa riba actividad economico sostenible.

IV. DESARROYO SOCIAL INOVADOR

Un economia sostenible riba su mes no por ta e meta final pa ningun comunidad; ta ora un economia sostenible ta resulta den un desaroyo social sostenible cu riba su turno tin un efecto positivo riba eficiencia y productividad, nos por papia di desaroyo verdadero. Den e dos decada nos tras nos a conoce un desaroyo economico hopi rapido cu a transforma nos comunidad pa semper. Banda di e desaroyo economico cu a beneficia hopi ciudadano, por constata tambe cu nos bida individual y familiar a bira mucho mas agita. Aruba a bira un pais cu un porcentahe altisimo di hende muher cu ta traha y cu sin embargo ta keda responsable pa mantene un hogar tambe. E apoyo den forma di cuida infantil no ta alcanzable pa tur famia. Ademá no semper un persona por conta cu apoyo di familiar pa cuida di su yiunan, ya cu nan tambe tin e mesun estilo di bida.

Tambe e crecimiento di e comunidad cu tanto hende di diferente pais y cultura a cambia e estructura y composicion social di practicamente tur barío y vecindario, unda e control social di antes a desaparece. Lazonan familiar tambe a bira menos estrecho y ayudo mutuo den seno familiar no ta asina logico mas, ademá cu gran mayoria di adulto, muher y homber tin un (o mas) empleo.

Tur esaki a haci cu e atencion pa nos hubentud a bira menos, especialmente den e oranan despues di scol ora cu e mayornan no ta disponible ainda pa atende nan yiunan. A surgi proyecto di cuida pa mucha den oranan di atardi, pero no suficiente pa atende e problema cu rigor.

Di scol pa centro comunitario

Ta bira tempo pa cuminsa pensa riba solucionnan mas integra y mas completo, cu ta brinda e cuida total na nos hubentud pa nos combati e problemanan cu ta surgiendo awor aki, especialmente di delincuencia hubenil cu ta birando un tema di tur dia.

Ta bira tempo pa crea un sistema di cuida total alrededor di nos scolnan, usando e facilidadnan aki pa un programa integra despues di scol, unda huiswerkbegeleiding, deporte, arte y nutricion saludable lo ta parti integra di e programa. Den hopi caso esaki lo significa inversion grandi den ampliacion di facilidad, ya cu te awe hopi scol ni siquiera ta conta cu un gymzaal. Tambe mester bin espacio adicional pa otro actividad di e.o. arte, musica, etc.

Parti di e plan integra aki ta cu no ta haci doble inversion, creando estructura similar pa otro proyectonan necesario otro caminda. E idea ta cu e mesun facilidadnan aki por sirbi den oranan di anochi pa educacion pa adulto, facilidad pa reuni grupo y clubnan di e barío, etc.

Den caso cu ta existi un centro di barío ta logico pa integra esaki tambe den e proyecto comunitario y no mester duplica e facilidadnan cu e centro di barío tin caba.

Di e manera aki por crea un estructura nobo social banda di e lazonan tradicional familiar, cu ta yuda duna un educacion y formacion integra na nos hubentud, unda e famia riba su mes no ta logra. Tambe e centronan aki por apoya e mayornan den nan tarea educativo cu curso y guia den nan relacion cu nan yiunan.

Di represion pa prevencion

Logicamente cu un proyecto asina por logra solamente cu colaboracion di tur instancia envolvi di sector publico y sector priva, deporte recreativo y competitivo, service clubs, etc. Tambe un proyecto asina ta requeri bastante inversion, pero mester pensa cu ta

mihor inverti awor den prevencion, cu gasta (mas) placa di comunidad despues pa represion, pa paga mas polis, mas cel na KIA, mas gasto di henter e aparato represivo. Tambe mester mira e tarea di prevencion di banda di salubridad publico. Dentro di e educacion integral cu e hoben ta haya, nutricion saludable y un estilo di bida saludable lo mester haya un lugar primordial. Esaki lo yuda combati e fenomeno actual di malnutricion y obesidad cu ta menaza di percira pa un forza laboral cu no por funciona optimal den ningun trabao, pa motibo di enfermedad cronico cu ta obstaculiza un funcionamiento bon como trahador y ademas ta percira pa un vida personal amarga pa e problemanan di salud. A mas largo plazo esaki lo bay percira pa menos gasto medico y un bida personal mas agradable y mas productivo.

Cuido di anciano

Un problema economico creciente ta ser causa pa e fenomeno di “vergrijzing”cu ta percira pa un grupo creciente di anciano. Na e momento aki e facilidadnan pa e grupo aki ta resulta demasiado poco y ta necesario pa bay amplia capacidad di cuidado drasticamente. Den esaki ta importante pa siña di e experiencia y eronan cometi den otro pais. Un punto di gran importancia ta pa no bay crea instituto grandi unda e masalidad ta haci cu e ambiente no ta propicio pa un anciano sintie na cas. Ta recomendable crea unidadnan mas chiquito den diferente bario, unda por haci uso di cierto facilidad cu e scol/centro comunitario tin caba. E observacion aki ta ser haci tambe pasobra den pasado na varios ocasion a scoge pa un of algun proyecto gigante cu hustamente pa e motibo ey no a resulta optimal. Como ehemplo di esaki por menciona e scol di EPB na Hato unda pa motibo di e masalidad no tin suficiente control riba tur e alumnonan, cu e consecuencianan ya conoci. Tambe den varios proyecto di vivienda popular a scoge pa masalidad, cu ta resulta mas barata den realizacion di e proyecto, pero no ta tene cuenta cu e gastonan social halto cu ta bin despues pa por controla delincuencia hubenil y otro problema cu ta surgi den e tipo di barionan aki.

Finalmente, un proyecto di e indole aki, cu enfasis riba tamaño manehable, por forma un catalizador grandi den integracion entre e habitantenan, tanto di inmigrante recién como di habitante tradicional di cada bario.

Tambe ta importante recorda cu un maneho di nos cuidado social segun e modelo aki no ta algo unico, sino cu esaki ta e opcion cu den varios otro pais ta funcionando caba. Importante ta pa scoge e detayenan di tal manera cu nan ta coresponde cu nos realidad y cu ta di acuerdo cu loque nos por paga. No por ta intencion pa repeti e problemanan existente di nos cuidado medico pa motibo di un paquete luhoso cu no ta sostenible.

V. GOBERNACION DI CALIDAD

Den e colaboracion necesario – señala varios vez den e documento aki – entre sector priva y sector publico, tin un diferencia clave entre e dos sectornan aki y esey ta cu e sector publico ta hunga semper un papel primordial den dirigi e pais. Ley di tur tipo ta duna e sector e poder, e obligacion y e instrumentonan pa controla y vigila diferente area cu ta requeri esey. Ta na e aparato mes y su dirigencia politico, y mas cu tur cos na e organo legislativo (parlamento) pa percura cu e tarea di dirigi ta ser ehecuta na un manera eficaz, eficiente, transparente y controlable. Finalmente, palabra ta na e pueblo cu mester vota según cu nan ta haya cu e gobierno di turno a haci su trabao satisfactoriamente, o no.

Sin embargo nos por observa cu funcionamiento di e aparato publico, a pesar di cambio di gobierno pasobra e pueblo votador no tabata contento cu maneho di e gobierno, ta muestra cierto fayonan cronico cu ta parece cu no ta cambia cu tempo. Ta importante señala algun di e malesanan cronico aki, pasobra ta aki mester bin un esfuerzo pa mehora gobernacion, no solamente pa beneficio di e aparato mes, pero primeramente pasobra mal gobernacion ta afecta tur esfera di bida, tambe esun economico, y esey ta interes directo di tur empresario. Di otro banda, bon gobernacion por ta un estimulo pa desaroyo economico, creando un base di confianza y seguridad, y esey tambe ta interes directo di tur empresario.

Seguidamente nos ta elabora riba algun area importante unda mester por conta cu bon ehecucion di tareanan gubernamental.

Legislacion, supervision y servicio

Supervision di henter bida economico y social no por tuma lugar sin un cuadro legal adecuado. Por observa cu esaki ta continuamente un di e areanan di mayor preocupacion. Esaki no tin di haci solamente cu e proceso di legislacion riba su mes cu tin su fayonan, pero tambe cu e utilizacion di e instrumentonan legal pa eherce supervision y control debido unda esaki ta necesario. Ta bira necesario pa presta atencion debido na e relacion estrecho cu mester tin entre legislacion, organizacion di supervision y eficiencia y transparencia den servicio duna den e cuadro legal aki.

Legislacion

Un di e problemanan cronico mas grandi cu gobernacion conoce ta e atraso enorme y creciente den produci legislacion. No ta trata solamente di ley nobo completo, sino tambe di un sinfín di cambio legal cu mester tuma lugar, y un cantidad impresionante di decreto cu mester ser prepara debidamente.

E falta di capacidad cronico di e departamento di legislacion ta legendario y realmente no ta mira un mehoracion na caminda. Esaki ta grave pasobra un proceso legislativo flexible y rapido ta na beneficio di comunidad y tambe di nos economia, cu tin vez mester warda añas pa cierto cambionan legal necesario tuma lugar. Un argumento scucha hopi biaha ta cu gobernacion no por afford paga mas hurista pa aumenta e capacidad di procesa proyecto di ley mas rapido. Esey por ta verdad pero na mes momento por observa cu den transcurso di aña gobierno a emplea un gran cantidad di hurista, cu a ser manda pa un gran cantidad di departamento, unda nan efectividad y rendimiento ta desconoci.

Ta vale la pena investiga e posibilidad, den cuadro di reorganizacion di tareanan di gobernacion, di trese mayoria di e huristanan aki hunto den departamento di legislacion, unda nan experticio riba diferente tereno por ser usa pa atende e legislacion specifico

pa e area ey y de paso yuda cu otro proyecto di legislacion pendiente. En todo caso esaki por ta un intento pa coregi e situacion reinante cu ta haci cu en vez di luna, ta warda añanan largo riba realizacion di proyectonan di ley. Ta importante señala cu esaki den e mundo moderno aki no ta aceptable mas, tambe pa motibo di perdida di oportunidad cu esaki ta trese cune pa nos economia.

Aparte di e falta di eficacia den ehecion di e trabao legislativo, por senala tambe cu demasiado vez e leyman ta carece di un base solido di ehecion logico y practico. Un ley no ta un documento cu ta bisa kico por o no por, e mester ta ehecutible na un manera practico y transparente. Esaki ta significa cu den formulacion di ley mester tene cuenta cu e organizacion cu mester tin su tras pa ehecuta esaki na un manera eficaz. Tin ehemplo de sobra di ley cu ta carece di e condicionnan basico aki.

Supervision

Otro mal cronico den gobernacion ta na nivel di e aparato mes unda bon of malo mester ehecuta e supervision pa cu cierto ley. No solamente tin hopi caso di supervision inadecua, pero hasta caso di casi no existencia di control, unda por bisa cu gobernacion practicamente ta nenga di eherce e tarea legal obligatorio aki.

Un ehemplo bibo di esaki cu ta afecta henter mundo empresarial ta e supervision practicamente no existente riba tereno economico, unda den transcurso di ananan e inspeccion y control di negoshi a base di ley di establecimiento di empresa a desaparece casi completamente. En vez di aplaudi esaki pasobra awor no ta molestia ningun empresario mas, pa ningun gremio empresarial esaki por ta algo aceptable, pasobra e ta crea condicion desigual, esta competencia desleal y no ta contribui na un "level playing field" den nos economia. Producto di e mesun negligencia aki ta cu unavez un empresa haya un permiso nunca mas tin un contrl si verdaderamente ta haci uso di esaki na un manera apropia.

Servicio

Relaciona cu e tareanan legislativo, y otronan adicional, e aparato mester duna servicio na e ciudadano, siendo esaki un persona natural o un organización. Keto bay un parti di gobernacion ta organiza na un manera inadecua pa duna servicio optimal. No semper pero den varios caso e cliente ta ser trata como sifuera ta favor el a bin busca. Un reorientacion completo mester tuma lugar na varios departamento pa trese e normanan interno di trato di ciudadano y dunamento di servicio den concordancia cu e siglo y tempo cu nos ta bibando aden awor.

Reorganizacion

Un reorganizacion drastico di e aparato gubernamental ta necesario pa trese servicio gubernamental up to date, cu un posible reduccion di gasto tambe den eliminacion di cupo di trabao innecesario. E recursonan rescata por ser usa parcialmente pa cubri gasto di cupo di trabao adicional y necesario, pa cual awor no tin personal ni presupuesto.

Tambe ta necesario aplica e kerntakenanalyse cu ya a ser formula y di cual ta spera cu el a entrega suficiente elemento pa yega na isola e tareanan primordial di gobernacion, y señala cual ta e tareanan cu por cubri di otro forma, inclusive pa empresa den sector priva.

Ta importante cu gobernacion tambe cuminsa aplica un regimen razonable di maneho di recurso humano, locual ta encera un sistema di evauacion obhetivo y periodico di cada empleado publico, riba cual promocion di e empleado mester ta basa. Lo ta bon pa aboli

e sistema actual di nombramento a traves di decision di conseho di ministro, loque ta duna origen na patronahe y nepotismo.

Tambe ta obhetivo di un reorganizacion pa reduci gasto di e aparato cu a yega na tal magnitud cu gobierno no ta keda cu suficiente recurso pa inverti debidamente. Esaki ta trese cune cu pa cualquier proyecto mayor mester recurri na fondo externo den forma di fianza cu mester paga despues, aumenta cu e interes envolvi. Posicion di debe local y externo di gobernacion no ta permiti pa sigui riba e caminda ey, ya cu pago di interes riba e debe total di mas di 2000 miyon florin caba ta un peso considerable riba presupuesto gubernamental.

Transparencia

Transparencia den gobernacion tin varios aspecto, pero en todo caso ta importante senala cu dunamento di informacion na e ciudadano mester haya mas prioridad. En verdad tin un ley riba “openbaarheid van bestuur” a base di cual un ciudadano por solicita documentonan publico, pero den practica no tin hopi ciudadano ta haci uso di esaki, y di otro banda ta falta e debido diligencia di gobierno pa cumpli cu e deseo di e ciudadano.

Introduccion di e instituto di ombudsman por ta un factor positivo den promocion y defensa di e derechonan di e ciudadano individual den trato gubernamental.

Consulta entre partnernan social

For di e reconocimiento cu gobernacion ta hunga un papel protagonico, pero no hegemonico den dirigencia di un pais, mester sali e reconocimiento cu consulta entre partnernan social mester ta algo logico y necesario, y no algo cu ta practica cu cierto oportunismo ora ta conveni y na otro momento ta nenga di sinta cu e partnernan representante di trahador y di empresario.

Consulta continuo entre e partnernan social ta un costumber institucionaliza den tur pais, sin excepcion, unda a logra cierto desaroyo economico y social significativo.

Institucionnan di “checks and balances”

Ta signo di bon democracia ora den un pais e organismonan cu ta representa e “checks and balances” den un sistema democratico por haci nan trabao na un manera independiente, contando cu tur e recursonan cu nan mester pa haci nan trabao debidamente. Na Aruba nos por conta den e categoria aki Sociaal Economische Raad (SER), Algemene Rekenkamer (ARA) Raad van Advies (ARA), Centrale Accountantsdienst (CAD), Openbaar Ministerie, Banco Central di Aruba (CBA).

Demasiado vez ta socede ainda cu e trato gubernamental pa e organismonan aki ta laga di desea, tanto den presupuesto como den comentario publico di banda di mandatario cu ta duna mal impresion na publico en general.

Tambe ta bira tempo pa pone como meta cierto logronan specifico pa mehora performance di cierto organismo. Por menciona por ehemplo e tardanza enorme y no aceptable den entrega di informe di Algemene Rekenkamer en cuanto cuentanan anual di gobernacion. Ta inaceptable cu ta tarda tanto aña promer cu parlamento finalmente haya e informenan pa huzga si tur cos ta na ordo. Di e manera aki e papel di control di parlamento ta bira un farce. Como pais cu ta respeta su mes esaki mester haya mehoracion drastico y ta tarea di poder ehecutivo pa percura cu esaki ta socede.

Finalmente ta importante pa cada mandatario corda cu mal trato pa e institucionnan aki ta duna mal ehemplo na pueblo ora nan ta testigo di ataquenan irrespetuoso riba e institucionnan aki. Esaki solamente ta juda mina e base di nos democracia.

Reparticion logico di cartera

Reparticion di tarea entre e diferente ministronan mester tin un logica cu ta sigui e carácter di e tareanan. Den pasado caba KvK a yega di formula su desacuerdo cu e hecho cu algun cartera clave pa economia ta carece di algun logica. Un ministerio cu ta reuni Finanzas y Asunto Economico ta exige dos aspecto totalmente contrario di un ministro. Di un banda e ta focus riba cuando ingreso e por saca for di sector economico, y di otro banda e ta responsable pa stimula economia mas tanto posible, tumando na cuenta interesnan genuino di e empresariado.

Di otro banda, teniendo un ministro separa pa Turismo ta trese un separacion ilogico entre turismo y e resto di economia, di tal manera cu no tin un maneho coherente y integra pa henter economia. E frutonan negativo di e escogencia aki ta pa sector priva, cu realmente mester sinta cu dos ministro pa discuti asuntonan di economia, loque no ta nada practico.

Punto di salida di KvK pa un structura ministerial ta:

- § eficiencia y relevancia enfrente e tareanan primordial pa cu comunidad y a base di realizacion di e vision y plan strategico a largo plazo.
- § mantene e cantidad di ministerio na siete (7) pa limita gasto.
- § eliminacion di e facilidad cu tin actualmente pa cambia e reparticion di cartera (Lb. instelling ministeries) cu cada periodo di gobernacion, Esaki ta trese hopi confusion y ta efecta maneho y funcionamiento di aparato gubernamental. Criterio pa reparticion mester ta e.o. e “samenhang” entre e terenan di trabao y un peso di trabao equitativo.

A base di esaki ta sugeri e siguiente combinacion di cartera:

1. Minister di Asuntonan General y Asuntonan Administrativo.
2. Minister di Finanzas y Reestructuracion Gubernamental.
3. Minister di Asuntonan Economico y Turismo, Trafico, Transporte y Telecommunicacion.
4. Minister di Enseñanza, Labor, Cultura y Deporte.
5. Minister di Husticia.
6. Minister di Salubridad Publico, Asuntonan Social di Hubentud y Famia.
7. Minister di Infraestructura, Medio Ambiente y Energia.

Responsabilizacion personal di mandatario pa daño financiero

Den nos sistema di gobernacion ta ainda demasiado facil pa un mandatario na un forma no transparente acorda compromisonan grandi, cu consecuencia financiero cu ta core den miyones, sin un debido proceso di evaluacion y di consulta cu otro stakeholders den comunidad, y den cierto caso hasta sin un debido consulta cu otro ministerio. En vista di e tamaño chiquito di nos pais, un compromiso financiero di varios miyon ya caba por tin consecuencia serio, mientras cu den un pais 100 0 1000 vez mas grandi, e daño por ta relativo. Pesey mester di regla severo pa controla e tipo di proceso aki, cu ta significa tambe un proteccion pa e mandatario mes. Ta importante cu den e periodo di gobernacion nobo introduci legislacion al caso, pa crea procedimiento legal fiho pa e tipo di compromiso gubernamental aki.

Ley riba registracion di propiedad di mandatario y parlamentario

Den un pais democratico ta di suma importancia cu un mandatario o parlamentario ta eherce su funcion cu e solo meta di sirbi su pais y su pueblo. Pa proteccion di mandatario mes, y pa tin un claridad di su maneho, ta di importancia pa introduci

legislacion cu ta haci obligatorio pa cada ministro y parlamentario duna cuenta di su propiedadnan promer cu e asumi su cargo, y despues di cu e bandona tal puesto.

Esaki ta algo positivo tambe pa e politico cu no tin nada di sconde, ya cu e proceso aki por exonere di acusacion infunda di enriquecimiento durante e periodo cu el a carga tal responsabilidad.

No mester descarta tampoco e efecto positivo cu e tipo di legislacion tin riba e imagen positivo di gobernacion di nos pais den exterior, loque na su turno por tin efecto positivo pa desaroyo di sector di servicio (financiero) internacional, unda mas y mas ta buscando pais cu un regimen legal y hudicial sigur y stabil.

VI. ARUBA DEN UN MUNDO GLOBALIZA

Nos pais ta birando mas y mas consciente di e hecho cu nos ta parti di un mundo cu den diferente aspecto ta birando unifica, unda regla y acuerdonan internacional ta marca un cuadro pa maneho di cualquier gobierno, grandi y chiquito. Gradualmente tur pais ta move den un direccion di busca mas colaboracion cu otro den diferente tipo di structura regional, continental y mundial.

Pa Aruba e cuadro total ta mas complica ainda, unda nos ta forma parti di Reino Hulandes, nos tin cierto lazo di cooperacion cu e partinan di Reino den nos mes region, y nos ta parti di Union Europeo. Banda di esaki, nos ta forma parti di un region cu un gama varia di pais independiente, teritorio autonomo liga na otro pais, teritorio dependiente liga na otro pais, ademas di un diversidad cultural grandi, fruto di colonizacion pa diferente poder europeo den pasado.

Aruba lo mester defini su posicion den e cuadro complica aki, basa riba loque ta mira cu ta deseable, factible y imperativo, pa yega na formula su metanan principal y secundario den su desaroyo futuro.

Aruba y region di Caribe/continente Latinoamericano

Region di Caribe conoce un variedad grandi di tur tipo di teritorio. Den e relacionnan cu Caribe nos por distingui relacion:

- § cu otro parti di Reino, den futuro Curaçao, St. Maarten, y e islanan “BES” (Bonaire, Saba, St. Eustatius).
- § cu e demas paisnan liga na Union Europeo.
- § cu paisnan liga na otro potencia (Estadonan Uni, p.e.).
- § cu pais independiente den Mar Caribe.
- § cu pais independiente riba continente.

Por constata cu te awor, relacionnan economico y comercial di Aruba cu e demas islanan den Caribe a keda bastante limita, cu excepcion di Antiyas Hulandes, specialmente Curaçao.

En cambio, riba continente Aruba ta desaroyando bastante lazo comercial cu tanto Panama como Colombia, mientras cu e comercio cu Venezuela ta kedando atras. Esaki ta debi mayoritariamente na e hecho cu Aruba ta un pais consumidor cu ta en busca di producto di bon calidad y prijs. E islanan di Caribe te awe, salvo algun excepcion, ta produci un variedad limita di producto, compara cu e paisnan riba continente. Por lo demas, nan tambe ta depende riba desaroyo di turismo, unda apesar di e competencia, mester por explora e posibilidadnan di cooperacion, unda Aruba mester por usa su ventahanan di experiencia y conocimiento.

E desaroyo limita te awor di lazonan di cooperacion y di comercio entre e islanan no lo cambia di un momento pa otro, pero tampoco mester ta motibo pa no sigui explora e oportunidadnan comercial y di colaboracion cu por presenta. Tambe en vista di e necesidad di diversificacion economico no mester descarta ningun opcion.

Aparte di esaki, e lazonan cu e paisnan grandi riba continente ta sumamente importante, no solamente pa abastecimento di Aruba mes cu producto di calidad y bon prijs, sino tambe pa mantene un perspectiva di sirbi di intermediario den e comercio entre Europa y America Latina.

Aruba y Reino Hulandes

Como punto di salida mester tuma e realidad cu Aruba su poblacion pa gran mayoria ta favorece un posicion permanente den Reino Hulandes. Banda di e consenso grandi aki e opinionnan ta cuminsa varia ora ta trata e relacion futuro dentro di Reino, y mas aleu, tambe den Union Europeo.

Den e restructuracion di Antiyas Hulandes e decisionnan clave a cay caba, lagando e siguiente imagen general:

- § dos pais autonomo acerca den Reino Hulandes, banda di Hulanda y Aruba;
- § algun territorio directamente bao di administracion hulandes (Bonaire, Saba, St. Eustatius).

Pa loque ta Curaçao y St. Maarten e perspectiva lo ta cu e relacionnan cu e partinan aki di Reino no lo varia tanto for di esun cu Antiyas, den varios sentido. Encuanto gobernacion, mester remarca cu e acuerdonan di cooperacion lo keda existi den linea general, por ehemplo e Convenio di Colaboracion di 1983, cu ta defini e diferente terenan, manera legislacion, libre trafico di persona profesional, etc. E compromiso di desaroya legislacion cu ta mas tanto posible similar den e diferente paisnan caribense den Reino, ta trese cune caba un area hopi importante pa colabora y sincronisa gobernacion. Fuera di esey tin e tareanan importante conhunto di poder hudicial: corte comun, ministerio publico, cu mester keda regla na un manera satisfactorio, tumando na cuenta e interes a largo plazo di comunidad di Aruba.

Banda di colaboracion na nivel di gobernacion, mester pensa riba desaroyo riba otro tereno, por ehemplo economico, enseñanza, transporte, etc.

Union Europeo

Pa varios aña un discusion sano y adecua tocante nos futuro posicion pa cu Union Europeo ta obstaculiza pa un tumamento di posicion - segun division politico - pro o contra e opcionnan di UPG y LGO. Mientras tanto e debate aki a bay relativamente for di escenario, y por yega tambe na e conclusion cu tambe den e materia aki mundo no ta preto cu blanco.

Ta necesario pa analisa obhettivamente kico ta e mihor combinacion di opcion, tumando na cuenta varios variable importante, manera por ehemplo e futuro economico cu Aruba lo tin den e mundo globalizante aki. Europa ta un di e "major ball player" riba escenario economico mundial y ta sumamente interesa den lazo economico cu Latinoamerica y Caribe. No ta intencion pa crea expectativa falso, pero tampoco mester descarta oportunidadnan cu posiblemente por aprovecha. Banda di esaki, naturalmente e posicion geografico lo semper trese cune un relacion economico y di otro indole estrecho cu Estadonan Uni, y no tin motibo pa pensa cu esaki lo mira cambia den futuro cercano.

Como prioridad pa e periodo di gobernacion venidero ta mira e necesidad pa profundiza e analisis haci te awor aki, pa despues, den consulta cu pueblo di Aruba, tuma e decisionnan corecto pa cu e tipo di relacion cu lo beneficia nos mas.

Cu esaki KvK kier a duna un aporte pro-activo na tur partido politico pa cu nan programa pa e proximo gobernacion. E documento aki mester wordo considera como uno bibo cu lo ahusta si circunstancianan den e proximo periodo dicta esaki. E lo ser comparti cu otro stakeholdernan den comunidad y alavez lo sirbi como base pa nos consehonan durante e formacion di e proximo gobierno. Nos a purba limita nos mes na e areanan mas importante pa un comercio sano, pero considerando cu esaki ta liga asina

estrechamente cu un comunidad sano, cierto aspecto social y cultural, sigur unda comercio por aporta, tambe a amplia riba esey.
Pa cualkier comentario of posible adicion na e nota aki por acudi libremente cerca Camara di Comercio E industria di Aruba.

Camara di Comercio y Industria (KvK)
Aruba, 18 di mei 2009